

إسهامات شيخ المترجمين حنين بن إسحاق في نقل الطب اليوناني إلى العربية كان لها الدور الأبرز في تطوير العلوم الطبية في العالمين الإسلامي والأوروبي



: ؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟ ؟؟ ؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟ "؟؟؟؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟؟؟" ؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟

؟؟؟؟ ؟؟؟؟ ؟؟ ؟؟؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟؟؟
 ؟؟؟؟؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟ ؟؟؟
 ؟؟؟
 ؟؟؟؟؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟ ؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟ (1) ؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟

"????? ?????? ???????? ?????????? Cogent Arts
and Humanities."

?? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????
????? ???????? ?????? ???????? ?????????? ?????? ?????
????????????????????????????????(2)?????????"?????????
??????: ?????? ?????? ?????? In the Eye, Two
Hundred and Seven Issues." ?????? ???
??????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????
??????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??
????? ???????? ???????? ?????????? ?????? ?????????? ???
??
?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????
??????????? ???????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????.

?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ???
????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????

?????? ??????? ??? ?? ??? ????????? ??????????
????????? ?????????? ?????????? ??? ??????
????????? ??????? ?? ????? ????????? ?????????? ???
???? ?????.

????? ?????? ?????????? ????? ?. ?????????? ???????
???????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ????? ??
???
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ???
???????? ??????? ?????? ?? ?????????? ??????????????
?? ?????????????? ??????? ?????????????? ??????????"

??
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????
?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????
?????????????. ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??????
???? ?? ??? ?????????? ?????????????.

????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????
????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????. ????????

????? "?? ?????: ????? ??????" ??????
 ???
 ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????
 ?????? ?? ?????? ??????????..



???? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ????? ?? ??????. ??? ??? ?? ?????? ?????? "???????? ?? ??????" (????? ?? ?????
??????). ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? 1200 ??????? ??????? ??
????????? ?????????? ??????????. ??????: ????????? ?????????? ??????????

????????? ??????? ?????????? ??? ??????? ???

??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????? ??????????
????????? ?????? ??????? ?????? ?? ??????? ???????
?????????????. ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????
????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????
???.
??? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????
????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????.

??? ?????? (?????????? ?? ??????? ?????? ??????????????
Johannitus)? ?????????? ?????????? ??????????
????????????? (3) ?????????? ?? ??????? ?????????? ??????????

??? ????? ?? "??? ??????????". ??? ?????
???????? ?????? ????????? ????????????? ?? ???
?????????????????. ?????????????????????????????
??
????????? ?? ????????? ??? ????????? ?????????
??.

???????? ??? ????????? ????????????? ?????? ?? ?????
????? ????????????? ?????? ?????? ????????????? ?????????
??
????? ???
???????? ?? ?????????????????????????????????????
????? ?????????????????????????????.

??
????? ?? ????????? ?????????? "?? ?????? ?????? ?????
?????" ??? ?????????????????????????? ?? ????????? ??
???????????? ?????? ?? ?????? ?????? ????????????? ?????
???????????? ??????????????????????????????. ?????????????
????????????? "????????????????????????????????????
???????? ????????? ?????????? ?? ?????????????????
???????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????

???? ?? ????? ??? ?? ?? ????? ?? ??????
????????? ??????? ??????.



??? ?????? ????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? "?? ????????? ??????? De Materia Medica" ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ????????? 1083. ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? "?? ?????????? ?????????". ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????.

????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????
?????????? Max Meyerhof? ??? ?????? ??????????

????? ???? ?? ??????: ??? "??? ?????? ??
???????"????????????????????????????????
??????? ?? ?? ??????. ????? ????????? ??
??? ????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????? ????
????????????? ???? ??????????.

????? ??? ??????? ?????? ??? ??? ?????
????????? ?? ????? ??????. ?????? ??????????
??
????????? ?????? ?????????????? ??????????.

?????????????:"????????????????????
??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????
????????????????????????????????????
"?????????????"????????????????????
(????????? ?????????? ??????????) (4)? ??????
??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????
????????????????????????????????????
????????????????????????????????????
?????????????.

?????? ??????: "?? ????? ?????? ??? ??????
??
?????????? ??? ??? ?? "?????????" ?????? ??????
?"?????????" ?????????? (???????? ?????
?????) (5). ??? ??? ?????? ????????? ??????
?????????? ????????????? ?????? ?????? ?????????? ???
???????? ?????????????.

????? ??? ?????? ?? ??????? ?????????? ???
"?????????"? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????
??
??."????????????
????????? ?????????? ?????? ????????????? ?????? ??????????
?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????????
?????????? ?????????????? ??????????????. ?????????? ??
??
??? ?????????? ??????? ??????? ??????????? ?? ??????????
?????? ??????????. ??? ?????????? ??? ??? ??????
????????????? "Amphibl?steroeid?s?" ??? ??????
??
????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????
????????? ??????? ????????????? ??????? ?????? ?????????? ???
?????????

??? ???? ?????????

???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ? ???? ? ?
???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ????
?????. ? ? ? ???? ???? ???? ???? ????
???? ? ? "???? ???? ???? ? ? ????
???? ? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ???? ???? ????
??????"

???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????????????????????
????????????????????????????????.
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
"???? ? ? ???? : ???? ???? ??" ????
??? ????? ???? ???? ? ? ???? ?
???? ???? ???? ????.

???? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ?

?????? ?????????? ??????? ??????????? ?????? ??????
??
??????????????????. ??????: "????????????????????
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??????. ????? ??????
??
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???
?????? ????????????? ??????? ?? ??? ?????? ??????????
????????? ????????????? ?? ?????? ?????? ??????."

?? ????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????
??
????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??????
?? ??????????. ?????? ?????? ??????? ?????????? ??????
???????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? "?????????
????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ??????????."

?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????
???"????????????
??????? (??????? ?? ?????? ?????????)"? ?????? ??????

??? ?????????? ??????? "????????? (6)"
(?????????????)? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
??????????.

???: "??
?? ??????? ?????? ?????? "????????? ?? ??????"
??
??? ??? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ??
?????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????..
?????????? ??????????? ?????????? ?? ?????????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????
????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????
?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????."

????? ?????????????????? ?????? "????????? ??
?????" ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? "??
?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
?????? ??????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??
?????????? ?????????? ?????? ??????."

????? ?? ????? "?? ??? ?????? ?????? ??????
?????????????? ?? ??? ??? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????
????????????????????????????????????". ?????????????????
??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????
??????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????
?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ??? ??
??
??
????????? ??? ?????????? ?? ??????????" ??? ??? ??????
????????? ??????? ?? ??????? ??? ?????? ??????.